



UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA
URUGUAY

LA UNIVERSIDAD DE MONTREAL (CANADA) Y LA UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA (URUGUAY)

*La UNIVERSIDAD DE MONTREAL y La UNIVERSIDAD DE LA
REPUBLICA DE URUGUAY,*

Considerando:

- Sus intereses y objetivos comunes,
- Las competencias particulares de la Universidad de Montreal en el campo de la Salud,

Deseosos:

- De acrecentar y profundizar los intercambios interuniversitarios ya existentes en el campo de la salud, particularmente en los campos de la gestión de servicios de salud y de la práctica clínica
- De cooperar de manera estrecha en el sentido de sus aspiraciones mutuas de sus intereses comunes,

ACUERDAN LO SIGUIENTE:

- 1) Las dos universidades elaborarán planes de cooperación tratando temas de investigación de enseñanza o tratando sobre la provisión de experticia ; estos temas serán escogidos conjuntamente durante reuniones periódicas.
- 2) Los dos establecimientos realizarán sus planes de cooperación que podrán hacer llamados a uno u otro de los métodos siguientes:

2.1 Puesta en marcha de programas o proyectos concertados en campos de interés común;

2.2 Invitación de investigadores a dar conferencias, a dispensar enseñanza o a participar en actividades de investigación;

2.3 Organización de pasantías científicas para profesores y jóvenes investigadores;

2.4 Participación en seminarios, conferencias o coloquios científicos por invitación de una u otra de las partes;

2.5 Suministrar experticia;

2.6 Oferta de programas de enseñanza descentralizados o conjuntos

2.7 Suministras o intercambiar publicaciones científicas.

Podrán ser firmados acuerdos específicos en cada uno de esos campos de cooperación.

- 3) Los establecimientos apelarán generalmente a organismos de subvención externos para asegurar el financiamiento de esas acciones de cooperación. En el caso de la obtención de fondos, ellos precisan que los gastos de transporte internacional de los participantes y los gastos de estadía (alojamiento y subsistencia) serán administrados según las normas de los organismos de financiamiento.
- 4) Las dos universidades se comprometen a cooperar en la búsqueda de fondos que permitan facilitar la realización de los proyectos e intercambios que habrán sido objeto de acuerdo.
- 5) Dado el caso, algunas de esas colaboraciones podrán dar lugar a acuerdos previos entre las partes sobre la manera de compartir los costos.
- 6) La Universidad de la República se compromete a obtener de las autoridades nacionales competentes las autorizaciones necesarias para la realización de las actividades que se desprenderán del presente acuerdo.
- 7) El presente acuerdo entrará en vigor después de haber sido firmado por las partes y aprobado por las autoridades competentes. El concluye en un periodo de cinco años. Será renovado automáticamente por un mismo

período. Sin embargo, cada parte podrá proponer enmiendas o poner fin al acuerdo dando un aviso escrito con tal fin tres meses antes de la expiración del mismo. Las partes podrán igualmente por consentimiento mutuo, aportar modificaciones al acuerdo en cualquier momento.

Para que conste, los rectores de las dos universidades (o sus representantes debidamente autorizados) firman:

Montreal fecha:

Montevideo fecha: 27 DIC. 2002



Rector de la
Université de Montreal



Rector de la
Universidad de la Republica

2146

ENTENTE DE COOPÉRATION ENTRE :

L'UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL (CANADA)

ET

L'UNIVERSIDAD DE LA REPUBLICA (URUGUAY)

L'UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL et
L'UNIVERSIDAD DE LA REPUBLICA (URUGUAY),

Considérant :

- leurs intérêts et objectifs communs,
- les compétences particulières de l'Université de Montréal dans le champ de la santé,

Désireux :

- d'accroître et d'approfondir les échanges inter universitaires déjà existants dans le domaine de la santé, particulièrement dans les champs de la gestion des services de santé et de la pratique clinique,
- de coopérer de façon étroite dans le sens de leurs aspirations mutuelles et de leurs intérêts communs,

CONVIENNENT DE CE QUI SUIVRAIT :

1) Les deux universités élaboreront des plans de coopération portant sur des thèmes de recherche, d'enseignement ou portant sur la fourniture d'expertise ; ces thèmes seront choisis conjointement à l'occasion de rencontres périodiques.

2) Les deux établissements réaliseront leurs plans de coopération qui pourront faire appel à l'un ou l'autre des moyens suivants:

2.1 Mise en place de programmes ou projets concertés dans des domaines d'intérêt commun;

2.2 Invitation de chercheurs à donner des conférences, à dispenser de l'enseignement ou à participer à des activités de recherche ;

2.3 Organisation de stages scientifiques pour professeurs et jeunes chercheurs;

2.4 Participation à des séminaires, conférences ou colloques scientifiques à l'invitation de l'une ou l'autre des parties;

2.5 Fourniture d'expertise ;

2.6 Offre de programmes d'enseignement délocalisés ou conjoints ;

2.7 Fourniture ou échange de publications scientifiques.

Des ententes spécifiques pourront être signées dans chacun de ces champs de coopération.

3) Les établissements feront généralement appel à des organismes subventionnaires externes pour assurer le financement de ces actions de coopération. Advenant l'obtention de fonds, ils précisent que les frais de transport international des participants et les frais de séjour (logement et subsistance) seront gérés selon les normes des organismes de financement.

4) Les deux universités s'engagent à coopérer dans la recherche de fonds permettant de faciliter la réalisation des projets et échanges qui auront fait objet d'entente.

5) Le cas échéant, certaines de ces collaborations pourront donner lieu à des ententes préalables entre les parties sur le partage des coûts.

6) L'Universidad de la Republica s'engage à obtenir des autorités nationales compétentes les autorisations nécessaires à la réalisation des activités qui découleront de la présente entente.

7) La présente entente entrera en vigueur après avoir été signée par les parties et approuvée par les autorités compétentes. Elle est conclue pour une période de cinq ans. Elle sera reconduite automatiquement pour une même période, chaque partie pouvant cependant y proposer des amendements ou y mettre fin en donnant un avis écrit à cet effet trois mois avant l'échéance. Les parties pourront également, par consentement mutuel, apporter des modifications à l'accord en tout temps.

En foi de quoi, les recteurs des deux universités concernées (ou leurs représentants dûment autorisés) ont apposé leurs signatures :

Montréal,

Montevideo, 27/12/2002



R ecteur
Université de Montréal



Rector
Universidad de la República, Uruguay